يحتوى على المصطلحات الشـــعبية التى لاتوجـــد فى القواميس العادية ٠

وبرغم أن الاسلوب الذى استخدمه جمالزاده منتشر الآن فى كتابات كل المؤلفين الا أن الكتاب المشهورين سنة ١٩٢٠ لم يستخدموه ولم يصبح جمالزاده نموذجا يحتذى الا فى فترة متأخرة ٠ وعنـــد صادق هدايت وفى أعماله وصل الأسلوب الجديد الى ذروة كما له وما يقال عن تأثير هدايت هو أن الجيل الحالىمن الكتاب « قد تحولوا بجماع قلوبهم الى استخدام غير متكلف للغة العامية »(٦) ٠

مشـــفق كاظمـــى

أما اللغة والأسلوب الذى استخدمه معظم كتاب عصر رضا شاه فهو أسلوب العمل الثانى ، رواية « **طهران الرهيبة : طهـران مخوف** ــ ١٩٢٢ » التى كتبها مرتضى مشفق كاظمى(٧) ٠

وهى رواية رومانسية فى مجلدين تتناول عموما وضع المرأة الايرانية المظلومة فى بواكير العشرينيات ٠ لقد نشأ البطل « فرخ » وابنة عمه « مهين » سويا ، ولعبا معا فى الصغر ، ثم تحابا ورغبا فى الزواج ٠ لكن والد مهين الحريص البخيل العارف بامكانيـات « فرخ » الضئيلة يقف فى وجههما ، وبدون اعطاء أى اعتبار لشعور ابنته ، كان قد أعد لها زيجة من مجرم تصادف أنه ابن أمير فى مقابل

---

(٦) سيرد الحديث بالتفصيل عن جمالزاده وهدايت فيما بعد ٠

(٧) لم تكتسب الأعمال الأخرى للمؤلف نجاحا ملحوظا وهى « **الوردة الذابلة : كل بزمرده** ــ ١٩٢٩ » و « **الحقد الثالى : رشك بربها** ــ ١٩٣٠ » و « **تذكار ليلة واحدة : يادكار يك شب** ــ ١٩٦١ » والرواية الأخيـــرة تعد تكملة لرواية طهران الرهيبة ٠ **المترجم : أشك فى تاريخ الرواية الأخيرة** ٠